

「我的香港」 “My Hong Kong”

by KATE WHITEHEAD

Stanley Wong

黃炳培

Artist and designer known for his work using the red, white and blue palette of Hong Kong's ubiquitous woven carry bags

藝術家兼設計師。他以從港產傳統紅白藍帆布袋得靈感的創作而聞名

THERE IS SO much more to Hong Kong than shopping and luxury. Much of my creative work has been inspired by local culture, just day-to-day life in the city. It was walking down the narrow alleys and stopping at the old shops and markets that I got my inspiration for the red-white-blue series.

When I have time I like to take my camera and wander around the old districts in Hong Kong, such as **Shek Kip Mei** and **Sheung Wan**. It's a chance to learn more about our local culture, and often I come away with new creative ideas.

There are two sides to Hong Kong, two extremes, and we can enjoy both. There are high-energy areas such as **Causeway Bay** and **Tsim Sha Tsui**; and then there are the very beautiful, quiet places such as **Sai Kung** in the New Territories, where I like to go walking in the country parks; or else **Tai O on Lantau Island**, where I always enjoy wandering around the old fishing village.

One of my favourite places is **Chi Lin Nunnery** in the Diamond Hill area. It is an unusually quiet corner in our very busy city. I'm Buddhist and



Stanley Wong (above) finds inspiration in walking around areas of Hong Kong, such as the Tang Dynasty-inspired Nan Lian Garden (below)

黃炳培(上圖)最愛到香港各區探索,找尋靈感;具唐代建築風格的南蓮園池(下圖)是他經常流連的地方之一



enjoy visiting the temple. It's built in the style of traditional Tang Dynasty architecture and they brought in a lot of expertise from the mainland and Japan to make sure it was authentic. I often walk around **Nan Lian Garden** opposite and take tea at the teahouse. I'm vegetarian and can tell you the restaurant there is excellent.

I live in Pok Fu Lam district and go into Central often. I like to use **Duddell's** on Duddell Street as a base – it's only been open about a year and already is a regular hangout for me. Sometimes I'm in there two or three times a day. When the weather is good, I like to sit out on the terrace.

I've been going to **Luk Yu Tea House** on Stanley Street in Central since I was 20 and just starting out as a young designer, so I've been going for more than 30 years. I like the authentic Shanghai Art Deco interiors, and I'm sure there's nowhere else like it in the world. Whenever I have friends in town, I take them there.

There are so many good galleries in Hong Kong. One of my favourites is **Blindspot Gallery** in Wong Chuk Hang. It focuses on contemporary photography and looks like the galleries of London and New York with a raw, warehouse feel. I had a solo exhibition there in late 2012.

I treasure everything about Hong Kong. If I'm walking down the street and pass a newspaper stand or a *dai pai dong* [open-air eatery], I appreciate their uniqueness. I enjoy every moment.

Fashion and home accessories designed by Wong under the **rwb330** brand are for sale onboard. See page 154 of *Discover the Shop* for details.

Photos: Nan Lian Garden (bottom left) and Luk Yu Tea House (opposite, right); Getty Images



Shown here at the 2005 Venice Biennale (left) Wong's red-white-blue series was famously inspired by carry bags commonly used in Hong Kong

黃炳培以香港傳統的紅白藍帆布袋為靈感而創作的一系列紅白藍作品於2005年威尼斯藝術雙年展(左圖)展出



香港並不只有購物及奢華的一面。我的創作大部分取材自本土文化,純粹是一種城市生活寫照。我喜歡在窄巷中閒逛,也愛光顧老店及舊市集,紅白藍系列的構思靈感便來自這些地方。

閒暇時,我會帶著相機到**石硤尾**和**上環**等香港舊區走走,那是接觸及認識本土文化的好機會,我通常都能從中得到啟發。

香港這個城市有極端的兩面,兩者都能讓你樂在其中。這裡有像**銅鑼灣**及**尖沙咀**這樣的繁鬧市區,也有如鄉郊般恬靜優美的新界,比如**西貢**。我喜歡到西貢的郊野公園踏青,也愛到**大嶼山**的**大澳**老漁村走走。

我是佛教徒,很喜歡拜訪寺廟,位於鑽石山的**志蓮淨苑**是我最喜歡的地方之一。它是煩囂鬧市中難得一見的淨土,其建築構造仿照唐代的傳統風格,而為確保建築風格正宗,當年還請來內地及日本的多位專家參與設計。我經常到志蓮淨苑對面的**南蓮園池**散步,還愛到園內的茶館品茗。我茹素,而我覺得南蓮園池內的齋菜餐廳水準不俗。

我家住在港島薄扶林區,常常會去中環;都爹利街上的**都爹利會館**開業約一年,但已成為我到中環時的落腳點,有時候,我一天內甚至會光顧兩、三次。在天氣不錯的日子,我喜歡坐在會館的露台雅座。

我20歲時,剛當上設計師,便已經常光顧中環士丹利街上的**陸羽茶室**。過去30年來,我一直都是茶室的常客。我很欣賞茶室的室內裝潢,具有非常地道的上海式裝飾藝術風格,我相信這在別的地方已經找



Wong enjoys the warehouse feel of Blindspot Gallery (above right), shown hosting his exhibition Lan Wei, and the Art Deco design of Luk Yu Tea House (above)

宛如簡潔倉庫的刺點畫廊深受黃炳培喜愛(上右圖),拍攝此照片時,其個人作品展《爛尾》正在該畫廊展出;陸羽茶室別具裝飾藝術風格的室內裝潢(上圖)亦是他的最愛之一

不到了。每當有朋友造訪香港,我總會帶他們去陸羽茶室。

香港有很多出色的藝廊,位於港島黃竹坑道的**刺點畫廊**是其中之一。刺點畫廊以推廣當代攝影作品為重點,其風格接近倫敦及紐約的藝廊,而且空間寬敞,宛如一個簡潔的倉庫。我曾於2012年底在那裡舉辦過個人作品展。

我珍惜香港的一切,只要是屬於香港的,我都喜歡。當我走過報紙攤檔或大排檔,往往會停下腳步,欣賞其獨特性,我享受生活中的每分每秒。

黃炳培設計的紅白藍330系列時尚及家居用品現已於國泰航班有售,購買詳情請翻閱《Discover the Shop》第154頁。■